

# Coast *MAGIC*

**Multicultural Arts Group In Collaboration Inc**

info@gcmagic.org.au  
Box 10288  
Southport BC 4215  
Phone/fax 5534 7062  
www.gcmagic.org.au

## *MAGIC's Great Projects are set to continue...*

Art has many aspects and Gold Coast MAGIC taps into the many wonderful forms art can take.

**The Lullaby project** which was completed last year involved liaising with many multicultural communities to source their original lullabies. The stories of the lullabies and their culture were written up in a book and the songs professionally recorded in a recording studio. The book and CD have a recommended retail price of \$19.99.



Other projects involving community involvement, writing and music are envisaged.

**The Dance Night** last year attracted a very high standard of performances. There were dance troupes, including the renown OYe Ritmo flamenco dance troupe. Also solo performers and the incredible Hungarian Vasil on violin. It is planned to hold several more Dance Nights this year, possibly in a different venue.



*Left: One of the flamenco dancers.*

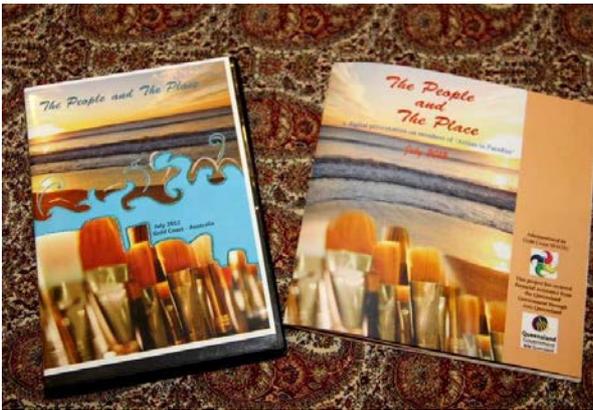
*Below: Vasil*



Continued on page 2: other projects.  
Page 3: Overview of Lullaby project, including the book's preface.  
Pages 4 & 5: Sample pages from lullaby book and photos.  
Page 6: Guest book comments on the lullaby project.  
Page 7: From the President of MAGIC  
Page 8: Objectives of MAGIC and AGM notice—16th March.

### MAGIC projects last year and this year (continued)

The People and the Place project featured seven multicultural artists and their works, culminating in the production of a documentary and a celebration, an art event with displays and entertainment.

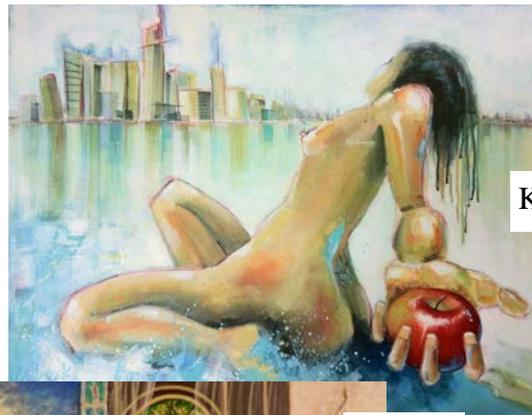


Support to Afgan women. It is very difficult for people from a vastly different culture from ours to assimilate and feel at home. MAGIC has funding from



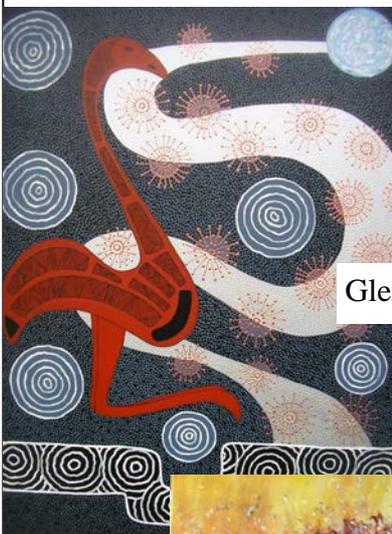
to help Afgan women to identify and develop interests and skills and to integrate them with cultural activities in the wider community. Nasrin Vaziri has the language skills and sensitivity to coordinate this project.

The artists contributing to this project were: Glennys Briggs, Genevieve Ludlow, Samira Mohsenzadeh, Sue Pearson, Kirsty Starr, Nasrin Vaziri and Melissa Zargari,



Kirsty

Some of the art works:



Glennys



Nasrin



Sue



Melissa

## The Lullaby Project

One of last year's major projects was the production of a book and CD of the Lullabies from around the world.

The Gold Coast has a rich cultural diversity and we approached many communities for their input. In the end, 24 communities were able to take part—Aboriginal (Yorta Yorta tribe, Austrian, Colombian, Dutch, Filipino, Finish, French, German, Hungarian, Italian, Japanese, Kurdish, Latvian, Lebanese, Lithuanian, Maltese, Persian, Polish, Russian, Serbian, South African, Syrian, Swiss and Vietnamese.

Most of the songs were recorded at the Parallel Harmony Studio in Robina with the help of Angus Woodhead.

We received funding from the Queensland Government's Gambling Community Development Fund.

This is the preface in the book:



### Preface

Lullabies are the songs that soothe and project love. They are a magical connection between a parent and a small child.

Every culture in the world is rich in these special songs. In this book and CD, twenty-four different cultures are represented. It is a very small sample of the world cultures and we hope you enjoy our selection.

No matter what the life circumstances in each country, the deep love between a parent and a child shines through. Some countries are traumatized by terrible conflicts and violence, there may be wars and rampant hatred, but in the midst of this all parents dote on their young child. Babies and children are loved and indulged. This is expressed in the lullabies that soothe the young child into restful sleep.

Often the lullabies have a strong oral tradition, passed on from generation to generation. Words can be an expression of life's experiences or lessons, love of nature, expressions of frustration or suffering, or just nonsense words.

Included in the text are my personal interpretations and perceptions from my general research. They are not necessarily the full picture.

I thank all the people who shared with me their lullabies, such an intimate part of your lives. Thank you also to the wonderful singers, who exposed their souls by singing these lovely songs.

*Elga Kenins*



Sample pages from "Lullabies from Around the World"

### Filipino Lullabies

The Philippines is a sovereign state in South East Asia in the Pacific Ocean, east of Vietnam. It is an archipelago comprising 7107 islands and its capital is Manila.

It is a densely populated country, with over 92 million inhabitants, mostly of the Roman Catholic religion.

After years of domination by the Spanish, Japanese and United States, most Filipinos are very nationalistic. Their official language is Filipino (mostly Tagalog), but only 55% of Filipinos speak it. There are also other dialects. At one time Spanish was the official language. English is generally spoken in schools. Many people use a mixture of English and Filipino. The word for "lullaby" in the official Tagalog language is "paghehele" or "álo", meaning something that comforts someone.

The family is the centre of social structure and many grow up in an extended family, which could include aunts, grandparents, godparents, sponsors and close friends. Many children have several godparents.

Lullabies are sung to soothe babies and children to sleep. Mary Ann Boehme of the Gold Coast sings the following lullabies to her grandson.

"Tong, tong, tong, tong." is a famous lullaby song in the Tagalog language.



Eva Balazs sang the Hungarian lullabies



Tessa Vaseris sang the Lebanese lullabies

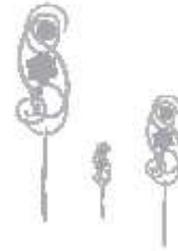


Angela Simic provided the Serbian lullabies

# Lullabies

Tong, tong, tong, tong,  
 pakitong-kitong  
 Alimango, sa dagat  
 Malaki at masarap  
 Mahirap  
 Mahuli sapagkat nangangagat  
 Tong, tong, tong, tong,  
 pakitong-kitong.

*Tong, tong, tong,  
 tong, pakitong-kitong  
 Crabs from the sea,  
 So big and tasty,  
 So difficult to catch,  
 'Cause they bite.  
 Tong, tong, tong,  
 pakitong-kitong.*



The Visayans are the largest Filipino ethnic group, numbering about 33 million. With the Tagalogs and others, they have embraced western ways with English as a secondary language. The Visayan islands are the central group of islands in the Philippines, with Luzon (containing Manila) in the north and Mindanao in the south.

"Ili-ili Tulog Anay" is a popular lullaby from the Visayan region in the Philippines.

Ili-ili tulog anay  
 Wala diri imong Nanay,  
 Kadto tienda bakal papay  
 Ili-ili tulog anay.

*Little one, little one, sleep now  
 Your mother is not here,  
 She went to buy some bread  
 Little one, little one, sleep now*



Adele Rico Tu sang the Filipino lullabies (on this page)



Olga Kalnins sang the Lithuanian lullabies and Al Kalnins sang the Latvian lullaby



Momo Hirano sang the Japanese lullaby



The Lullaby Project—some comments from our guest book:

Beautiful songs representing beautiful cultures  
well done Gold Coast magic.  
Jane Graham



Lullabies → what a beautiful project bringing  
people together across all cultures. Congratulations  
Nasim & everyone involved. The songs & book  
are just stunning. Well done!

♥ Adwyn & Cohen  
aaxpose.com.

A wonderful idea! Good luck!  
Marie Juszka.  
CRCC



What a fantastic project to be  
involved in. Wishing you many happy  
times in future. Grace Galie.

Multicultural Lullabies has proved to be  
a very successful project of Gold Coast MAGIC.  
Its success was due to the commitment,  
enthusiasm, creativity and professionalism  
of the managers, Coordinators, Project Officers  
and the performers from 24 nationalities who  
contributed to the development & production of  
the Lullabies. Congratulations to you all!  
Margaret Siff  
Blue Care  
Multicultural  
Services





**From the President**

To all MAGIC members: Welcome to 2013! It has been a busy time and I can't believe that I have been President for almost a year. Last year saw the culmination of many of the projects in which we had received funding for in 2012.

They were:

Dance night at Albert Waterways Hall

People and Place (Film and DVD)

Lullabies, a collection of ethnic songs, sung to children. (Book and CD)

These projects involved a number of our artists and we wish to thank them all for their assistance and participation. Many thanks must also go to our committee Paul, Sue and Glynnys. A great deal of thanks to Nasrin for the development and implementation of these projects without her driving these projects Magic would have trouble existing. I have accompanied her on many visits to local and state government to see where we may get funding for these and future projects as it is amazing how much lobbying we have to do in order to access the correct grants.

I often think artists are unaware of what has to be done to secure these projects. Much of the information we have received for 2013 is that funding has been severely cut in all areas, not just Arts but Multiculturalism as well. We have been told to seek funding from other sources???? I sincerely believe that we as a community have to step up to make this shortfall, we have to rely more on our volunteers to get these projects up and running and we must ask members to become more pro active to do this. Many of you have skills or contacts that can help us and I urge you all to attend the meetings and have a voice in the future of Magic. We have to become more innovative in our approach to what we do, so that we can continue to assist artists and develop projects that showcase our diverse creative community.

Kind Regards

Carol Collins

President Gold Coast MAGIC



Greta Kelly with a kamancha

Some of our artistes last year



Elenie Vlismas-Smith



David Davis



### Objectives of MAGIC:

- To promote and foster diversity through arts.
- To enhance public awareness and appreciation of cross-cultural arts and artistic productions.
- To integrate artists from diverse cultural backgrounds, promoting their interests and encouraging development.
- To create networking opportunities among artists from diverse cultural backgrounds.
- To exchange experiences and recognize newly arrived artists.

GC MAGIC is an open window to new ideas for harmony in the community through arts.

**You are invited** to join MAGIC and be part of the multicultural arts scene in 2013. Membership is only \$11 a year (or \$25 group membership). Membership forms are available at events or by emailing MAGIC at [info@gcmagic.org.au](mailto:info@gcmagic.org.au).



## Annual General Meeting

**The Annual General Meeting of Gold Coast MAGIC to be held at**

**Broadbeach Library's meeting room  
Sunshine Bvd, opposite Pacific Fair**

**AT 10.00 AM  
Saturday 16<sup>th</sup> March 2013**

Notice hereby given of Annual General Meeting to be held at the above address to discuss MAGIC issues and appoint the Management Committee.

A Nomination Form for Committee positions is available (please contact the coordinator on 0434932537). The form needs to reach the Gold Coast Multicultural Arts Group in Collaboration Inc. by 4.30 pm 10th March 2013.

Postal address:  
P.O. Box 10288  
Southport 4215

Please update your membership by 10th March.

BY ORDER OF THE MANAGEMENT COMMITTEE



### Current GC MAGIC Committee

**President:** Carol Collins

**Secretary:** Sue Pearson

**Treasurer:** Paul Kenins

**Committee member:**

Yvette Barta

Glennys Briggs

**Coordinator:** Nasrin Vaziri

**Newsletter editor:** Elga Kenins